

ANNEXE I.

LISTE DES ARTICLES SOUMIS AU COEFFICIENT 9.

Numéros du tarif

65	Pommes de terres.
69	Oranges.
121	Préparations sucrées.
130	Eaux minérales.
178	Peaux vernies.
180	Peaux de porc.
185—187—188	Chaussures.
191	Gants.
200—201	Pelleteries brutes ou ouvrées.
217—218	Meubles.
273—274—275	Broderies, dentelles et rubans de coton.
302	Bourre de soie.
305	Gaze, etc.
306	Tulle de soie, etc.
308	Tissus de soie.
311—312	Bonneterie de soie.
314	Passementerie de soie.
324	Châles et ceintures de laine.
339	Vêtements.
348	Ombrelles, parapluies, parasols, etc.

ANNEXE II.

TAXES DE CONSOMMATION.

Thé	40	piastres par kilo.
Café	20	—
Pétrole	6	—
Riz	10	—
Margarine, oléomargarine et autres graisses animales	80	—
Bougies de stéarine	30	—
Savon ordinaire	5	—

Yeni ve müstamel torba ve çuval	5	Kuruş	Kilosu
Baharat	30	»	»
Kibrit	$\frac{1}{2}$	»	60 kibritlik her kutusu.
Mum kibrit	1	»	60 » » »
Sigara kâğıdı	1	»	50 yaprağı.
Çakmak	25	»	Tanesi
Şeker	15	»	kilosu
Bisküvi	}	Muhtevi oldukları yüz- de miktarındaki şe- kere nazaran bir istihlâk resmine tâbi- dirler.	
Çikolata			
Süt hulâsası			
Şekerleme ve glikoz			
Meşrubatı gayri küliye , . . .			
Gazoz, limonata diğer bütün şekerli müstahzarat	}	40 kuruş kilosu.	
Tömbeki			

MERBUT III.

MENŞE ŞEHADETNAME Sİ NÜMUNESİ

..... de mukim
 [1] { Müstahsil veya fabrikator }
 { de mukim Efendinin } Efendinin
 vekili tüccardan

Kendi mes'uliyeti altında olarak atide muharrer emtiann mürsil tarafından bize ibraz edilen vesaiki mutebereye istinaden [2] (Türk yahut) menşe veya mamulâtından olduğunu huzurumuzda beyan eylediğini tasdik eyleriz.

(Şehadetnameyi ita eden daire) [3].

Bu emtia ye ait olarak de tacir veya fabrikator Efendi namına (. vapuru veya kara tariki) ile gönderilmiştir.

[1] Lüzumsuz meşruhat tayyedilecektir.

[2] Şehadetname müstahsil veya fabrikator veyahut vekili tarafından alındığı zaman « Mürsil tarafından bize ibraz edilen vesaiki mutebereye istinaden » Kelimeleri hasfedilecektir.

[3] Şehadetnameler gerek Ticaret veya Ziraat Nezaretleri, gerek mürsilin mensup olduğu ticaret odası ve gerek mürselinileyh memleketin muvafık göreceği diğer her nevi teşkilât veya cemiyet tarafından ita edilecektir.

<i>Denklerin adedi ve nev'i</i>	<i>Markalar numara</i>	<i>Vezi safi ve gayri safi (kilogram he- sabile) yahut hacmi istiâp ve kıymet.</i>	Cinsi Emtia

Mes'uliyetim tahtında olarak bu suretle tarafımdan teyit kılındı.

Tarih : Sene:

(Beyannameyi verenin imzası).

Keyfiyet tarafımızdan (Şehadetnameyi ita eden daire) bittasdik balâda muharrer emtiamın muamelei bey'iyesinin filhakika bu memlekette ifa edildiğini de ayrıca teyit eyeriz.

(Tarih ve şehadetnameyi ita eden dairenin imzası).

..... Şehbenderhanesince görülerek işbu imza tasdik olunmuştur .

(Tarih, imza ve şehbenderhane mühürü).

<i>NOMBRE</i> et catégorie des colis.	Marques Numéro.	<i>POIDS</i> <i>Brut et net</i> (en kilogrammes) ou mesure de capa- cité et de valeur .	Espèce des marchandises

Ainsi affirmé sous ma responsabilité, le

(Signature du déclarant.)

Confirmé par nous (autorité qui délivre le certificat) qui attestons en outre que la vente des marchandises désignées ci-dessus a été effectivement conclue en ce pays.

(Date et signature de l'autorité qui délivre le certificat).

Vu au consulat de pour légalisation de la présente signature.

(Date, signature et sceau du Consulat).

FASIL 2.

MADDE 9 — Türkiye, aynı hususta kendisine muamele mütekabilede bulunmak şartile, millî sefaine tatbik etmekte olduğu muameleye müsavi bir muameleyi veya diğer her hangi bir Devlete tatbik etmekte olduğu veya edebileceği daha müsait bir muameleyi diğer Düveli âkide sefainine tatbik etmeği taahhüt eyler.

Türkiye, diğer Düveli âkide-den her birisine karşı ve Düveli mezkûreden herbiri Türkiyeye karşı saydı mahîyi, bahrî kabotajı, yani ülkesinin bir limanından alınan emtia ve yolcuların aynı ülkenin diğer bir limanına bahren naklini ve limanlar hidematını yani cer ve kılavuzluk ve her hangi mahiyette olursa olsun bilcümle hidematı dahiliyeyi kendi sancağına hasretmek hakkını muhafaza eder.

MADDE 10 — Saydı mahî, bahrî kabotaj ve liman hidematı hakkında Maddei anifede zikrolunan istisnaat mahfuz kalmak şartile, memlekete vürut edecek veya memleketten çıkacak her nevi emtianın ithal veya ihracı veya yolcuların nakli hukukuna

SECTION 2.

ARTICLE 9 — La Turquie s'engage, à condition qu'un traitement réciproque lui soit accordé en la matière, à accorder aux navires des autres Puissances contractantes un traitement égal à celui qu'elle accorde aux navires nationaux ou un traitement plus favorable qu'elle accorde ou pourrait accorder aux navires de toute autre Puissance.

La Turquie conserve à l'égard de chacune des autres Puissances contractantes, et chacune de celles-ci conserve à l'égard de la Turquie, le droit de réserver à son pavillon la pêche, le cabotage maritime, c'est-à-dire le transport par mer de marchandises et voyageurs embarqués dans un port de son territoire vers un autre port du même territoire, et les services des ports, c'est-à-dire le remorquage, le pilotage et tous services intérieurs de quelque nature que ce soit.

ARTICLE 10 — Sous réserve des exceptions prévues à l'article précédent pour la pêche, le cabotage maritime et les services des ports, un traitement égal à celui des navires nationaux sera accordé à titre réciproque par la Turquie,

ve sefainin liman, dok, rıhtım ve mersalarda tevakkuf, tahmil ve tahliyelerine müteallik bilcümle teshilâttan istifadelerine ait hususatta bir taraftan Türkiye ve diğer taraftan Düveli âkidei sairenin her biri, milli sefaine tatbik ettikleri muameleye müsavi bir muameleyi müteakabilen yekdiğerine tatbik edeceklerdir.

Kezalik , ayni muamelei müteakabile şartile , IIükûmet , memurin , eşhası hususiye , cemiyat veya her nevi müessesat nam veya menfaatine olarak tahsil olunan rüsümü sıhhiye , liman , rıhtım , demirleme , kılovuzluk , karantina , fener rüsüm ve rüsümü mümasilei saire gibi , sefainin mükellef olduğu her nevi rüsüm , tekâlif ve tediyat husunda da müsavata mutlaka cari olacaktır .

İthal veya ihraç edilen emtia üzerine mevzu rüsüm ve tekâlif , ancak emtai mezkûrenin menşe ve mevrit veya mahreçlerine göre tayin edildiği ve birinci Faslın ahkâmına tevfikân diğer bilcümle Düveli âkideye sureti mütesaviyede mabihüttatbik bulunduğu cihetle Türkiye , muamelei müteakabileye mazhar olmak

d'une part, et chacune des autres Parties contractantes, d'autre part, en ce qui concerne le droit d'importer ou d'exporter toute espèce de marchandises ou de transporter les voyageurs à destination ou en provenance du pays, et la jouissance de toutes facilités quant au stationnement, au chargement et au déchargement des vaisseaux aux ports, docks, quais et rades.

Il y aura aussi une égalité absolue, sous la même condition de réciprocité, en ce qui concerne les droits, charges et paiements de toute espèce prélevés sur les navires, comme les droits sanitaires, les droits de port, de quai, de mouillage, de pilotage, de quarantaine, de phares et autres droits similaires, perçus au nom ou au profit du Gouvernement, de fonctionnaires, des individus privés, des associations ou des établissements de toute espèce.

La Turquie s'engage de même, et moyennant réciprocité, à ne grever les marchandises importées ou exportées d'aucun droit différentiel, surtaxe ou majoration, de quelque nature ou sous quelque dénomination que ce soit, fondés sur le pavillon du navire importateur ou

şartile, ithal veya ihraç edilen emtiayı, ithalât veya ihtiracata tevassut eden sefinenin sancağı, muvasalet veya azimet limanları, geminin seyrüseferi ve iskelelerde tevakkufu üzerine müesses hiçbir resmi mütefavit, resmi munzam veya her hangi mahiyette veya ne nam altında olursa olsun bir gûna tezyidi rüsuma tâbi tutmamağı kezalik taahhüt eyler.

MADDE 11 — Sefine ve gemilere ve bunların hamulelerine ve yolcularına müteallik olup harpten evvel Türkiye tarafından muteber tanınmış veyahut başlıca Düveli bahriye tarafından atiyen muteber tanılabilecek olan her nevi vesaik veya şahadetnameler Türkiye tarafından diğer Düveli âkide tabiiyetinde bulunan sefain hakkında muteber ve Türkiye sefine ve gemilerine ita edilen müteakabil şahadetnamelere muadil addedilecektir.

Bu ahkâm, Türkiye tarafından Türk sefine ve gemilerine, başlıca bahrî Devletler tarafından tatbik edilen usule muadil şerait dairesinde olmak üzere, ita edilen vesaik ve şahadetnameler ancak Düveli âkidece bizzat

exportateur, sur les ports d'arrivée ou de départ, sur le voyage du navire ou sur les escales, les droits et taxes imposables aux marchandises importées ou exportées n'étant déterminés que par leur origine et provenance ou leur destination et étant également applicables pour toutes les autres Puissances contractantes, en vertu des dispositions de la Section 1.

ARTICLE 11— Toute espèce de certificats ou de documents ayant rapport aux navires et bateaux, à leurs cargaisons et à leurs passagers, qui étaient reconnus comme valables par la Turquie avant la guerre ou qui pourront ultérieurement être reconnus comme valables par les principaux Etats maritimes, seront reconnus par la Turquie, vis-à-vis des navires ressortissants aux autres Puissances contractantes, comme valables et comme équivalant aux certificats correspondants octroyés à des navires et bateaux turcs.

Ces stipulations ne seront valables que si les certificats et documents délivrés par la Turquie aux navires et bateaux turcs, dans des conditions équivalant à celles pratiquées dans les principaux pays maritimes,

kendileri tarafından verilen vesaik ve şehadetnameye muadil addedildiği takdirde muteber olacaktır .

FASIL 3 .

MADDE 12 — Türkiye, muamelei mütekaabile şartile, diğer Düveli âkideden her hangi birisinin memleketinden neşet eden mahsulâtı tabiiye veya mamuleyi muamelâtı ticariyede her türlü gayri kanunî rekabete karşı temin etmek üzere bilcümle tedabiri teşriiye veya idariyeyi ittihaz ve ikamei davaya müsaade etmeği taahhüt eyler.

Türkiye, kezalik muamelei mütekaabile şartile , üzerlerinde veya asıl ilk zarflarında yahut harioî zarflarında menşe, cins, mahiyet veya evsafı mahsusaları hakkında doğrudan doğruya veya bilvasıta sahte tarifata havi marka, isim, işaret veya her türlü alâmatı taşıyan bilcümle mahsulât veya emtianın ithal veya ihracı ile dahilde imalini, tedavülünü, bey'ini ve meydanı furuhta vaz'ını, mücazâtı mahsusa ile men ve terhip etmeği taahhüt eyler.

sont considérés par les autres Parties contractantes comme équivalant aux certiats et documents délivrés par elles mêmes.

SECTION 3 .

ARTICLE 12 — La Turquie s'engage, à condition de réciprocité, à prendre toutes les mesures législatives ou administratives et à permettre tout recours en justice à l'effet de garantir les produits naturels ou fabriqués, originaires de l'une quelconque des autres Puissances contractantes contre toute forme de concurrence déloyale dans les transac ons commerciales.

La Turquie s'engage de même, à condition de réciprocité, à réprimer et à prohiber par des sanctions appropriées l'importation ou l'exportation, ainsi que la fabrication, la circulation, la vente et la mise en vente à l'intérieur, de tous produits ou marchandises qui portent sur eux-mêmes ou sur leur conditionnement immédiat ou sur leur emballage extérieur des marques, noms, inscriptions ou signes quelconques comportant, directement ou indirectement, de fausses indications sur l'origine, l'espèce, la nature ou les qualités spécifiques de ces produits ou marchandises.

MADDE 13 — Türkiye, aynı hususta kendisine muamelei müteakabilede bulunulmak şartile, evsafi mahsusalarını toprak veya iklimden alan mahsulâtın bir unvanı mahallî taşıması hakkını veya unvanı mahallî istimalinin caiz olabileceği şeraitini tayin veya tanzim edip diğer âkit bir memlekette mevkii mer'iyette bulunan ve salâhiyattar memurini tarafından Türkiyeye sureti muntazamada tebliğ olunan kavanine ve kavanini mezkûre mucibince müttahaz idarî veya adlî mukarrerata tevfiği hareket etmeği taahhüt eyler; Kavanin veya mukarreratı mezkûre hilâfına olarak unvanı mahallî taşıyan mahsulât veya emtianın ithal ve ihraci ile imal, tedavül, beyi veya mevkii furuhta vaz'ı Türkiye tarafından menedilecek ve 12 inci Maddede zikrolunan tedabir ile cezalandırılacaktır .

MADDE 14 — Türkiye işbu Mukavelenin mevkii mer'iyete vaz'ından itibaren on iki ay müddetin inkizasından evvel :

1 — Mülkiyeti snaiyenin himayesine dair olup 2 haziran 1911 tarihinde Vaşingtonda tadil

ARTICLE 13 — La Turquie, à la condition qu'un traitement réciproque lui soit accordé en cette matière, s'engage à se conformer aux lois, ainsi qu'aux décisions administratives ou judiciaires prises conformément à ces lois, en vigueur dans un autre pays contractant et régulièrement notifiées à la Turquie par les autorités compétentes, déterminant ou réglant le droit à une appellation régionale pour les produits qui tirent du sol ou du climat leurs qualités spécifiques ou les conditions dans lesquelles l'emploi d'une appellation régionale peut être autorisé; et l'importation, l'exportation ainsi que la fabrication, la circulation, la vente ou mise en vente des produits ou marchandises portant des appellations régionales, contrairement aux lois ou décisions précitées, seront interdits par la Turquie et réprimées par les mesures prescrites à l'Article 12.

ARTICLE 14 — La Turquie s'engage, avant l'expiration d'un délai de douze mois à partir de la mise en vigueur de la présente Convention:

1° à adhérer, dans les formes prescrites, à la Convention inter-